

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 3218 (2011 — 3152)

[C — 2011/27218]

18. OKTOBER 2011 — Ministerialerlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 bezüglich des kommunalen Aktionsprogramms in Sachen Wohnungswesen — Addendum

Der folgende Satz muss unter den vorerwähnten, im Belgischen Staatsblatt vom 1. Dezember 2011 auf Seite 71024 veröffentlichten Ministerialerlass hinzugefügt werden:

« Die in Artikel 2 erwähnten Anlagen können auf der Website der operativen Generaldirektion "Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie" »

<http://dgo4.spw.wallonie.be/DGATLP/DGATLP/Pages/Log/Pages/Ancrage/Ancrage.asp> abgerufen werden. »

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 3218 (2011 — 3152)

[C — 2011/27218]

18 OKTOBER 2011. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 met betrekking tot het gemeentelijk actieprogramma inzake de huisvesting. — Addendum

Volgende zin dient onderaan in bovenvermeld ministerieel besluit toegevoegd worden, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 december 2011, bladzijde 71025 :

« De bijlagen bedoeld in artikel 2 kunnen geraadpleegd worden op de website van het operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie »

<http://dgo4.spw.wallonie.be/DGATLP/DGATLP/Pages/Log/Pages/Ancrage/Ancrage.asp>. »

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 3219

[C — 2011/31586]

24 NOVEMBRE 2011. — Ordonnance visant à modifier l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

A l'article 2 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, il est ajouté un paragraphe 4 rédigé dans les termes suivants :

« § 4. — Aux conditions et dans les limites prévues par la présente ordonnance, le Fonds a également pour mission, sur la base d'une politique de financement arrêtée par le Gouvernement :

1. d'octroyer tout ou partie des prêts à long terme aux communes dans le cadre du financement de leurs investissements. »

Article 3

A l'article 3, paragraphe 2, alinéa 2 de la même ordonnance, les mots « partiellement ou totalement » sont insérés entre les mots « qu'il déclare » et le mot « irrécouvrable ».

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 3219

[C — 2011/31586]

24 NOVEMBER 2011. — Ordonnantie tot aanpassing van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (1)

Het Brussels Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

In artikel 2 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt een vierde paragraaf toegevoegd, luidend :

« § 4. — Tegen de voorwaarden en binnen de grenzen bepaald door deze ordonnantie heeft het Fonds eveneens als opdracht op grond van een financieringsbeleid vastgesteld door de Regering :

1. volledige of gedeeltelijke lange-termijnleningen toe te kennen aan de gemeenten voor de financiering van hun investeringen. »

Artikel 3

In artikel 3, paragraaf 2, tweede lid, van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « gedeeltelijk of volledig » ingevoegd tussen de woorden « hebben aangegaan, » en de woorden « oninvorderbaar worden verklaard ».

Article 4

A l'article 4 de la même ordonnance, il est ajouté un paragraphe 4 rédigé dans les termes suivants : « Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrête la convention type qui sera conclue entre le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales et les communes pour les interventions du Fonds visées à l'article 2, § 4. »

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 novembre 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures,

J.-L. VANRAES

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

Mme B. GROUWELS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique,

B. CEREXHE

Notes

(1) Documents du Parlement :

Session ordinaire 2011-2012.

A-233/1 Projet d'ordonnance.

A-233/2 Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 18 novembre 2011.

Artikel 4

In artikel 4 van dezelfde ordonnantie wordt een vierde paragraaf toegevoegd, luidend : « De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de type-overeenkomst vast die het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën en de gemeenten moeten sluiten met betrekking tot de interventies van het Fonds bedoeld in artikel 2, § 4. »

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag waarop ze wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 november 2011.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J.-L. VANRAES

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

Mevr. B. GROUWELS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. CEREXHE

Nota's

(1) Documenten van het Parlement :

Gewone zitting 2011-2012.

A-233/1 Ontwerp van ordonnantie.

A-233/2 Verslag.

Integraal verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 18 november 2011.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 3220

[C - 2011/31587]

24 NOVEMBRE 2011. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 3220

[C - 2011/31587]

24 NOVEMBER 2011. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu (1)

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.